



A collage of various circus performers and animals against a solid blue background. At the top left, a woman in a white sequined outfit sits on a large white slide. In the center, two acrobats in white and red costumes perform a handstand. To the right, a clown in a green jacket and blue pants stands next to a woman in a black and gold sequined outfit. Further right, a man in a red and gold military-style uniform gives a thumbs-up. Below them, a man in a dark suit and glasses holds a small white dog. On the left, a man in a blue vest and hat rides a bicycle. At the bottom, a lion stands on a pole, and several horses are shown in various poses.

SIRKUS FINLANDIA

2003
OHJELMA•PROGRAM



Lomalla Onni Oravan perhehotelliin

Onni Orava ja Sokos Hotellit tarjoavat elämyksiä lapsille ja vaivattomuutta vanhemmille!

Satukirjat, pelit ja lehdet samoin kuin Onnin lapsille varaanat yllätyslahjat ilahduttavat pieniä vieraitamme läpi vuoden. Ravintoloissa vanhemmillakin on vaivatonta, kun lapsille löytyy omat menut puuhatehtävineen. Vauvaikaisille saatavilla myös syöttötuolit ja ruokalaput.

Kesällä Onni rakentaa hotelleihin leikkinurkat lapsille sekä Fransmanni- ja Sevilla-ravintoloihin Onni Oravan leikkikeittiöt.

Onni Oravan hotellipaketit

ovat helppo ja edullinen tapa matkustaa. Pääsyliput perhekohteeseen odottavat jo hotellissa. Hurvitteluja Särkänniemessä, Muumeja kesäisessä Naantalissa, Kusti-sammakon kujeita Tykkimäessä tai Sea Lifen merellisiä ihmeitä Helsingissä – kaikkea täta ja paljon muuta, kesällä ja ympäri vuoden.

Esimerkiksi:

Sea Life -paketti Helsingissä

Alk. **119,50 €/perhe/vrk**

Sis. majoituksen (2hh+1-2 lisävuodetta), aamiaisen, saunaan hotelliakohtaiseksi, yllätyslahjat lapsille sekä perhelipun (2+2) Sea Life Helsinkiin.

Majoitus: Sokos Hotel Helsinki, Klaus Kurki, Pasila, Helsinki tai Sokos Hotel Tapiola Garden, Espoo.

Kysy lisää:

Sokos Hotels Myyntipalvelu, puh. 020 1234 600, ma-pe klo 8-20.

Tai tutustu paketteihin nettisivuilamme: www.sokoshotels.fi



**S-Etukortilla
3,50 € alennusta
Sirkus Finlandian
pääsyliipuista.**



SOKOS HOTELS

www.sokoshotels.fi

Sirkus Finlandia

**27
VUOTTA • ÅR**



**SIRKUS
FINLANDIA
2003**

Viime vuosi oli suomalaisittain yksi tärkeä virstanpylväs. Ensimmäisen maassamme vierailleen sirkusseurueen käynnistä tuli kuluneeksi täydet 200 vuotta. Tätä ajankohtaa juhlittiin pitkin vuotta monin eri tavoin.

Kulumassa olevan vuosikymmenen alku on ollut suomalaiselle sirkuselle yhtä juhlaa. Erityisen merkittävästi ja kannustavana huomion osoituksesta haluamme tässä yhteydessä kiittää maame taidehallintoa, erityisesti Opetusministeriötä, joka järjesti kiertueen päättymisen vaiheeseen Helsinkiin juhlatilaisuuden. Saimme sirkusperheenä uurastuksestamme vastaanottaa Valtion taidepalkinnon. Se oli todella kannustava teko. Huomattakoon kuitenkin, että ilman laajaa sirkusen ystäväjoukkoa, vuosi vuoden jälkeen uskollisena näytöksiuimme saapuvaa rakastettavaa yleisöämme, emme olisi tuota huomionosoitusta voineet koskaan saada. Lämmin kiitoksemme!

Saavutimme jälleen vuoden 2002 kiertueen aikana tavoitteemme ja yhä uusia sirkusta rakastavia ystäviä. Sirkusessamme vieraili mm. lukuisa määrä henkilöitä, jotka viettävät aikaansa erilaisissa sosiaali- ja terveydenhoitoalan palvelukohteissa, sairaaloissa ja vanhustentaloissa, usein vaille ilon hetkiä. Tässä yhteydessä kiitämme sosiaali- ja terveysalan palvelu- ja hoitopaikkojen henkilökuntaa yhteistyöstä ja erityisesti Suomen Sydänliittoa, joka mahdollisti yhden esiintyjämme päivävierailut näissä erityiskohteissa teemalla 'Sydänen asiaa'. Yhteistoimintamme jatkukoonyös tällä kiertuekaudella ja myöhemminkin tulevin vuosina.

Me puolestamme lupaamme jälleen tehdä parhaamme, että suomalaisen sirkusen ystävät voivat nauttia korkeatasoisesta ja mielenkiintoisesta sirkusviihteestä.

Toivotan sirkusen ystäville riemun hetkiä!

Carl-Gustaf Jernström
Sirkustirehtöri

I ffol nådde vi från finländskt perspektiv sett en viktig milstolpe. Då hade det förflutit exakt 200 år sedan det allra första cirkussällskapet besökte vårt land. Under det gångna året firade vi det här på många olika sätt.

Början av det nya millenniet har varit en enda stor fest för den finländska cirkusen. Vi vill tacka vårt lands konstkommission, speciellt undervningsministeriet som på ett betydelsefullt sätt uppmarksammade oss i Helsingfors i slutet av vår turné i ffol. Vår cirkusfamilj fick motta statens konstpris som erkänsla för vårt livsverk.

Det kändes verkligen uppmuntrande. Men vi bör komma ihåg den stora skaran cirkusvänner, det vill säga den trogna och älskade publik som är efter år har besökt våra föreställningar; utan Er skulle vi inte ha fått denna utmärkelse. Ett varmt tack till vår publik!

Under vår turné år 2002 nådde vi åter våra uppställda mål och vi fick allt fler nya vänner som älskar att gå på cirkus. Vi hade till exempel många besökare som vistas en stor del av sin tid på olika servicehem, sjukhus och äldringshem, det vill säga på ställen där det kanske skrattas alltför sällan.

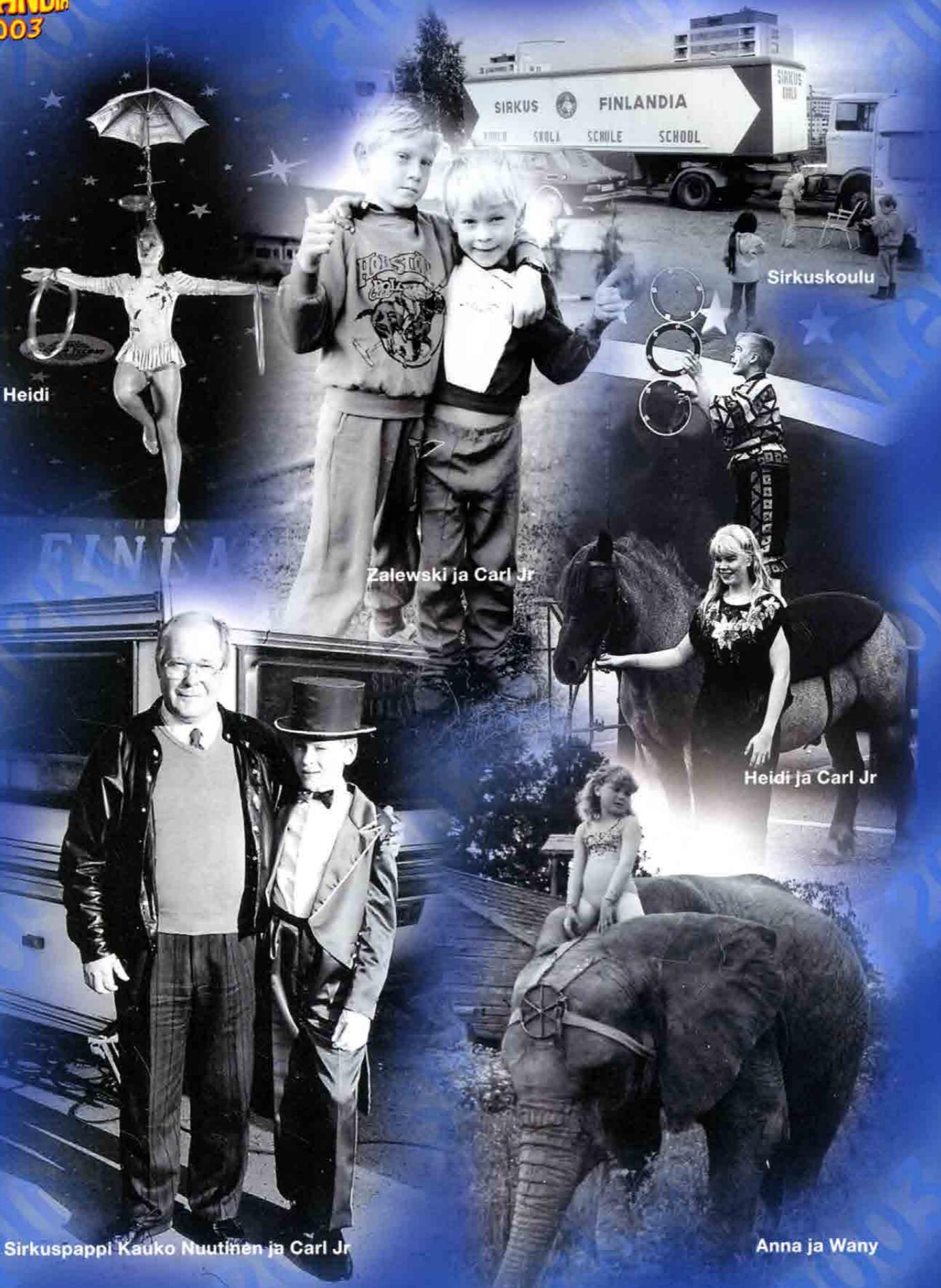
Vi vill därför tacka den personal som jobbar inom social- och hälsovården för ett gott samarbete. Ett särskilt tack riktar vi till Finlands hjärtförbund. Måtte vårt samarbete fortsätta under årets turné och också under kommande år.

Vi lovar för vår del att göra vårt bästa så att våra vänner av finländsk cirkus får njuta av högklassig och intressant cirkusunderhållning.

Jag önskar alla cirkusvänner många fröjdfula stunder!

Carl-Gustaf Jernström
cirkusdirektör

Nuoria tähtiä - Unga stjärnor



Kulttuuriministerin tervehdys

Kulturministerns hälsning

Juhlavuoden kuniaksi sirkus näkyi Suomessa viime vuonna monin tavoin; näyttelyin, festivaalein ja tietysti sirkuskiertuein. Mittavin oli, kuten jo usein aikaisemmin, Sirkus Finlandian koko maan kattavana kiertue. Hangosta Ivaloon, yli sadalla kahdella kymmenellä paikkakunnalla, nähtiin sirkusen kansainvälinen ohjelma.

Sirkus on myös meillä aikaisempaa yksimielisemmin haluttu nähdä osana esittäviä taiteita. Taiteilijoiden luovuus, mielikuvituksen ja viimeistellyksi hiotun osaamisen yhdistyminen kohtaa yleisönsä, niin lapset kuin aikuisetkin, muistorikkaaseen elämykseen. Juuri näistä elämyksistä sirkusperhe Jernström palkittiin Taiteen valtionpalkinnolla viime vuonna.

Suomalaisen sirkus on tänään paljon muuta kuin korkeatasoinen kansainvälinen kiertävä sirkusohjelma. Erityisesti nuorison laajan sirkusharrastuksen leväminen eri puolille maata osana lasten- ja nuorten taidekasvatusta on lisännyt alan saamaa huomiota ja kiinnostusta. Alan tutkinton johtavan koulutuksen käynnistyminen Turussa vuonna 1995 on myös lisännyt osaavien ohjaajien ja tekijöiden määriä.

Sirkus on myös kansainvälistä. Me saamme iloita joka vuosi muuntuvasta kansainvälisestä sirkustaiteilijoiden ohjelmakokonaisuudesta. Samalla yhä useammalla suomalaisella taiteilijalla on mahdollisuus löytää tiensä maailman estradeille aina maineikkaimpia sirkusryhmiä myöden.

Toivotan menestystä Sirkus Finlandian kiertueelle. Samalla haluan esittää kiitokseni ja toivottaa menestystä kaikille niille nuorille ja vanhemmillekin artisteille ja taiteilijoille, jotka tarjoavat iloa, elämyksiä ja virkistystä.

Kaarina Dromberg
kulttuuriministeri

Jubileumsåret till ära stod cirkusen ifjol i Finland i rampljuset på många sätt; på utställningar och festivaler och naturligtvis turnéer. Störst var, som så många gånger tidigare, Cirkus Finlandias landsomfattande turné. På över 120 orter från Hangö till Ivalo beskädades Cirkus Finlandias internationella program.

Också i vårt land har man mer enhälligt än tidigare önskat se cirkuskonsten som en del av de föreställande konstarterna. Artisternas kreativitet, fantasin i förening med en till det yttersta finslipad skicklighet möter publiken, barnen såväl som de vuxna, i minnesrika upplevelser. Just för dessa upplevelser prisbelönades cirkusfamiljen Jernström ifjol med statspriset i konst.

Den finländska cirkusen är i dag mycket annat än ett högtstående internationellt turnéprogram. Som en del av den konstfostran som ordnas för barn och ungdomar har cirkus blivit en hobby som runt om i landet har brett ut sig i synnerhet bland ungdomar, och hela branschen har därmed rönt större uppmärksamhet och ökat intresse. Den examensinriktade cirkusutbildningen som startade i Åbo 1995 har ökat antalet kompetenta instruktörer och aktörer.

Cirkuskonsten är också internationell. Varje år får vi glädja oss över nya internationella programslag. Samtidigt har allt fler finländska artister möjlighet att finna sin väg fram till världsestraderna och allt kändare cirkusgrupper.

Jag får önska Cirkus Finlandia en framgångsrik turné. På samma gång vill jag framföra mitt tack till de unga - och också de äldre - artisterna och aktörerna, som bjuder oss på glädje, upplevelser och avkoppling, samt önska dem alla lycka till.

Kaarina Dromberg
kulturminister



GB GLACE



Sitruuna-mansikkaananas

Vastustamattomat
Kesäkauden
Sirkusjätelöt

Magnum Classic

Magnum Sandwich

MAGNUM SANDWICH

Magnum Valkosuklaa

MAGNUM

King Cone -tuutti

Big Gum

Purukumi tikun sisällä

TWISTER

Solero Exotic

GB GLACE

Tutustu kesän uuteen ja muihin suosikkijätelöihin www.gblace.fi

SIRKUS
FINLANDIA
2003



Bluffo
Vuoden Viihdetaiteilija 2003

Taiteen valtionpalkinto sirkusperhe Jernströmlle



Myös oman perheen taiteellinen tulevaisuus on hyvissä käissä. Lapsista on koulitunut monipuolisia kansainvälistä sirkuslaisia. Vanhin tytär Maria otti ensi askeleensa trapetsitaiteilijana jo 1970-luvulla.

Keskimmäinen tytär Anna Jernström on keskittynyt akrobation lisäksi hevosnumeroiden esittämiseen. Nuorin tytär Heidi valitsi aluksi hieman omintakeisemman lajin, hiusakrobation. Sekä Anna että Heidi ovat rutinoituneet myös juontajina.

Täysverisin sirkustaiteilija perheen lapsista on sirkusmaneesissa kastettu Carl Jernström Junior, huippujonglööri, jonka kansainväiset kiinnitykset ovat ulottuneet jo Ruotsiin, Norjaan, Puolaan ja Japaniin. Vuonna 1998 hän voitti arvostetun Hopeisen klovnin Varsovassa pidetyssä kansainvälistä kilpailussa. Esiintyvä Taiteilijat ry valitsi hänet Vuoden viihdetaiteilijaksi vuonna 2002.

Ensiaskleitaan sirkusmaneesissa harjoittelevat Marian ja Heidin lapset. He ovat sirkuslaisia jo kolmannessa polvessa. Suomeen on syntynyt sirkussuku.

Yhteiskunta on viime vuosina alkanut tukea sirkusalaa, mutta suurin osa tukimarkoista on mennyt erilaisille uuden sirkustyylin projekteille ja nuorten sirkuskouluiille. Ns. perinteisen sirkustyylin hankkeille rahaa ei ole juuri herunut. Eipä ole haettukaan. Jernströmen saama palkinto onkin tunnustus siitä yrityjähenkisydestä, mikä on leimannut heidän toimintaansa koko ajan. He ovat uskaltaneet jatkaa vaikka riskit ovat vuosien varrella toteutuneet. Virheistä on otettu oppia ja työ on tuottanut tulosta.

Sirkus Finlandian perustajat Carl-Gustav Jernström ja hänen puolisonsa Leena Jurvakainen saivat yhden vuoden 2002 taiteen valtionpalkinnoista. Palkinnon luovutti kulttuuriministeri Kaarina Dromberg sunnuntaina 27.10.2002 Helsingissä.

Kun Carl-Gustaf Jernström puolisonsa kanssa käynnisti Sirkus Finlandian 27 vuotta sitten, puhuivat kaikki merkit onnistumista vastaan. Maassamme oli voimassa huvivero, joka oli tukahduttanut sirkustaiteen 1950-luvulla. Sirkussa käymisen perinne oli katkennut. Vaikeuksia koettiin ja väillä oltiin kuilun partaalla. Suurimmat ongelmat tulivat vastaan yhteiskunnan ja ihmisten asenteissa. Jernströmin perhe kuitenkin uskoi sirkustaiteen tulevaisuuteen ja jatkoi vastoinkäymisistä huolimatta – pitkälti perheen lasten vaatimuksesta. Yksi asia, mistä ei tingitty, oli sirkussa esitettävän ohjelman taso. Vähitellen kävijämäärät käntyivät nousuun. Sirkus oli kasvattanut oman yleisönsä.

Vuosien varrella Jernströmen sirkus on tarjonnut työtilaisuuksia myös monille suomalaisille sirkustaiteilijoille, niin alan konkareille kuin uusille lupaaville. Varsinkin viime vuosina moni lupaava artisti on saanut sieltä ponnahduslaudan kansainvälistä areenoille.

Statens konstpris till cirkusfamilj Jernström

Markku Aulanko
Sirkus- ja varieteetaiteen ystävät ry
Cirkus- och varieteekonstens vänner rf

Grundarna till Sirkus Finlandia, Carl-Gustaf Jernström och hans hustru Leena Jurvakainen motog ett av statens konstpris år 2002. Utmärkelsen överräcktes av kulturminister Kaarina Dromberg i Helsingfors den 27.10.2002.

När Carl-Gustaf Jernström och hans maka grundade Sirkus Finlandia för 27 år sedan hade de alla oddsen emot sig. Vårt land hade då nöjeskatt, som tog död på cirkuskonsten. Traditionen att gå på cirkus hade helt enkelt upphört.

Viss var familjen med om en hel del motgångar, ibland stod cirkusen vid ruinens brant. De största problemen stötte familjen på i och med samhällets och människornas attityder gentemot cirkusen. Men den Jernströmska familjen trodde på en framtid för cirkusen och trots alla motgångar fortsatte man – till stor del på grund av att de egna barnen krävde det. En sak familjen aldrig prutade på var nivån på cirkusprogrammet. Saka men säkert började publikerna växa. Jernströms hade lärt en ny, egen publik att komma på cirkus.

Under årens lopp har Sirkus Finlandia också erbjudit jobb åt många finländska cirkusartister, såväl gamla garvade som nya förmågor. I synnerhet under senare år har Sirkus Finlandia varit ett språngbräde för många unga löften till deras fortsatta internationella cirkuskarriär.

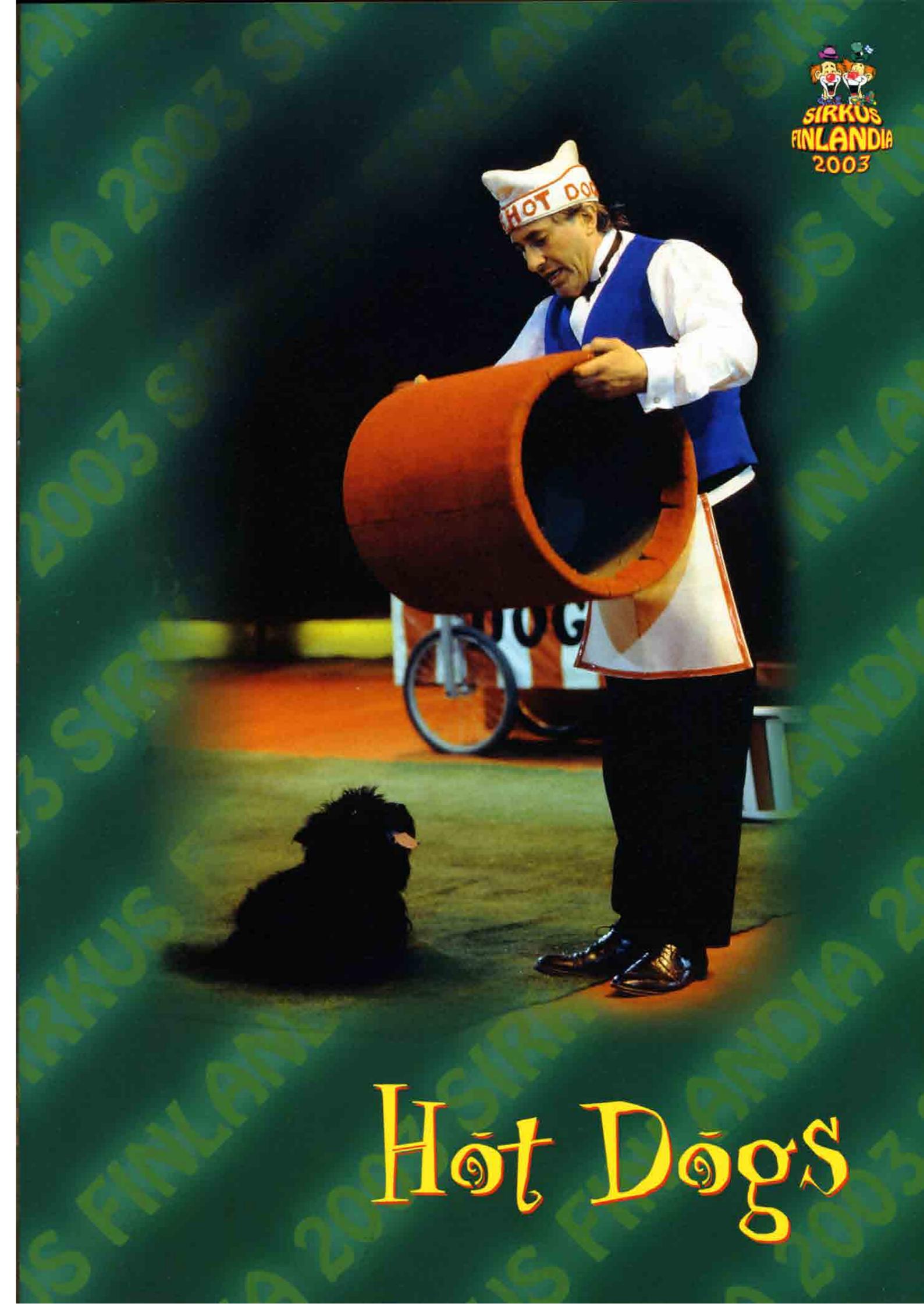
Också familjemedlemmarna har fostrats med tanke på framtiden. Barnen har blivit mångsidiga, internationella cirkusartister. Familjens äldsta dotter Maria tog redan på 70-talet sina första steg som trapetskonstnär. Mellersta dottern Anna Jernström har vid sidan av akrobatik koncentrerat sig på cirkusnummer med hästar. Yngsta dottern Heidi valde till en början ett rätt originellt konst-



stycke, nämligen håraprobrik. Säväl Anna som Heidi är dessutom rutinerade konferencierer.

Men av familjen barn är nog ändå Calle Jernström Junior den största cirkusartisten. Han blev till och med döpt i cirkusmanegen. Calle Jr är en jonglör av första klass och har redan engagerats i cirkusar i Sverige, Norge, Polen och Japan. År 1998 vann han ett högt värdarad pris – silverclownen – i en internationell festival som hölls i Warszawa. Föreningen "Esiintyvä Taiteilijat ry" valde år 2002 Calle Jernström Jr till årets underhållare och konstnär. I tur att öva i cirkusmanegen står nu Marias och Heidis barn. De är alltså cirkusartister i tredje led. I Finland har det bildats en cirkussläkt.

Samhället har på senare år börjat stöda cirkusbranschen, men till största delen har pengarna gått till projekt som sysslar med nya former av cirkuskonst och till cirkusskolor för unga. Den så kallade traditionella cirkusen har ytterst sällan fått bidrag till sina projekt och anskaffningar. Och inte har den ansökt om pengar heller. Det pris som familjen Jernström har fått är en erkänsla för den företagaranda som har varit utmärkande för deras verksamhet under alla dessa år. De har vågat fortsätta trots alla motgångar längs åren. Av misstag har de tagit lärdom och det idoga arbetet har rönt framgång.



HESBURGER®

www.hesburger.fi

HESBURGER Pehmis



0⁹⁵
€ max 2/kup
KODI 43

Etuksipalkki on voimassa 7.12.2003
eesti kohalikud Hesburgeri jaoks saavutatavat
Helsingi Amerikan, Helsingin Messukeskuskaupan
ja Länsiauto Areenan Hesburgerista.

HESBURGER Kerros-
hampurilainen



2⁵⁰
€ max 2/kup
KODI 71

Etuksipalkki on voimassa 7.12.2003
eesti kohalikud Hesburgeri jaoks saavutatavat
Helsingi Amerikan, Helsingin Messukeskuskaupan
ja Länsiauto Areenan Hesburgerista.

HESBURGER Kana-
hampurilainen



2⁵⁰
€ max 2/kup
KODI 75

Etuksipalkki on voimassa 7.12.2003
eesti kohalikud Hesburgeri jaoks saavutatavat
Helsingi Amerikan, Helsingin Messukeskuskaupan
ja Länsiauto Areenan Hesburgerista.

HESBURGER Juustoateria



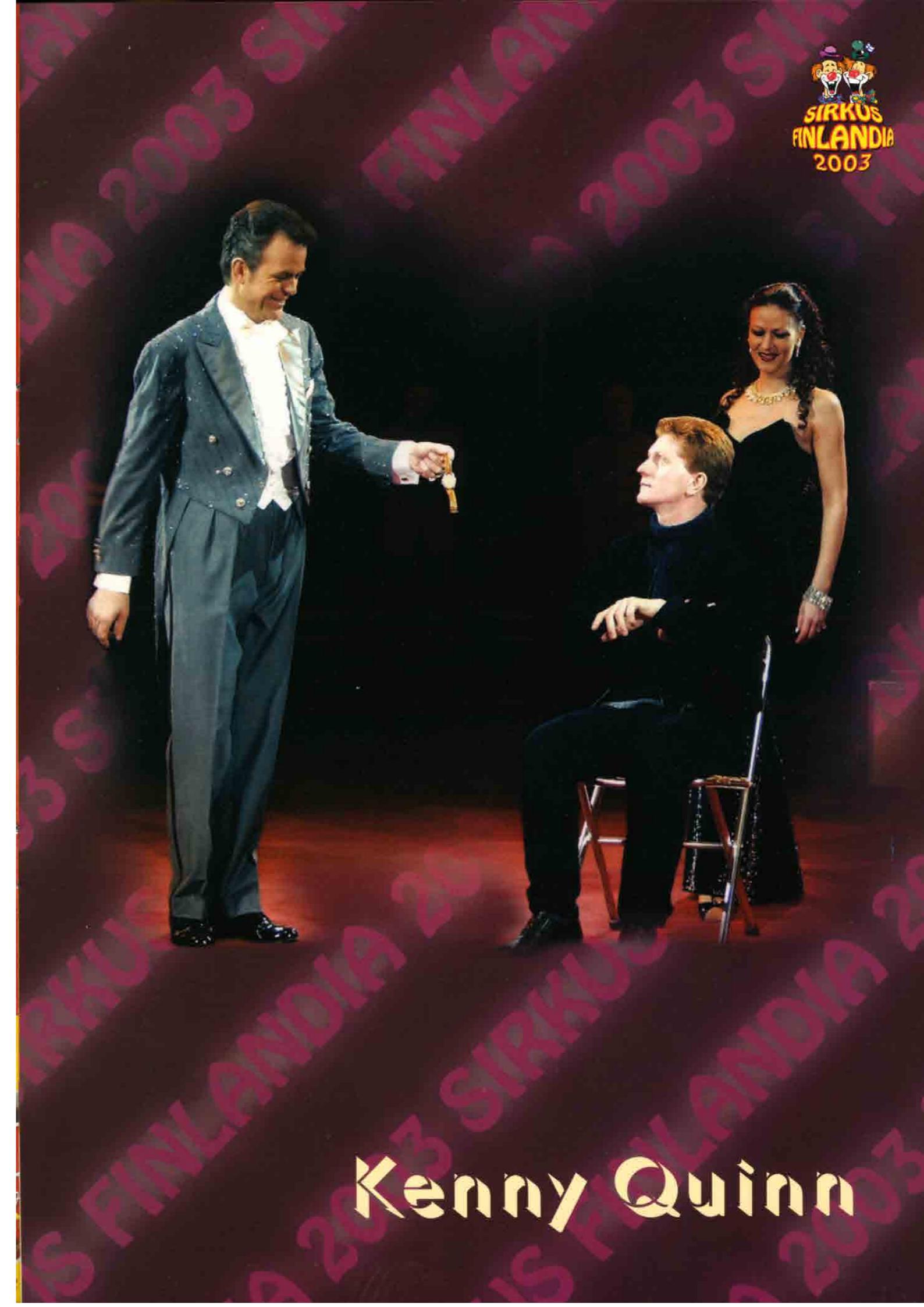
2⁹⁵
€ max 2/kup
KODI 72

Etuksipalkki on voimassa 7.12.2003
eesti kohalikud Hesburgeri jaoks saavutatavat
Helsingi Amerikan, Helsingin Messukeskuskaupan
ja Länsiauto Areenan Hesburgerista.



Hesessä on kaikkea herkuttelijoille: hampurilaisia, ranskalaisia,
salaatteja, pehmiksiä, pirtelöitä ja paljon muuta maistuvaa.

Poikkeu matkasi varrella ja virkistäydy luonamme.



Kenny Quinn

SIRKUS
FINLANDIA
2003



LINNANMÄKI

Käy kurkistamassa www.linnanmaki.fi



DAVE BLUNDELL

**BLUFFO**

Vuoden viihdetaiteilija hauskuttaa
Årets underhållningsartist

**HOT DOGS**

Veikeät karvakuronot
Lurviga fyrbenta favoriter

**KENNY QUINN**

Taskuvarkaiden kuningas
Ficktjuvarnas Konung

**DAVE BLUNDELL**

BMX-Taituri
BMX Virtuos

**TATIANA BOJANOWSKI & SERGEI IVANOVITCH**

Suoraan "Bolsoi-teatterista"
Direkt från "Bolsoi-Teatern"

**ERÄMAAN LAIVAT
ÖKNENS SKEPP**

Johtajana/Framförs av Miroslaw Maternik



Carl
Jernström Jr.
Ohjaus
Regi

Anatoly
Grigorievi
Ohjaus
Regi

Heidi
Jernström-Ionova
Juontaja
Speaker



SIRKUS FINLANDIA

OHJELMA - PROGRAM

2003

SIRKUSKIOSKIT AUOINNA

Makeisia, juomia, matkamuistoja, hot dogeja, jäätelöä ym.

BESÖK CIRKUSENS KIOSKER

Konfektyrer, läskedrycker, souvenirer, hot dogs, glass m.m.

Sirkus pidättää itselleen oikeuden muuttaa ohjelmaa
etukäteen ilmoittamatta.
Cirkusen förbehåller sig rätt att ändra i programmet
eventuella ändringar sker endast till edert bästa.

PALKITTU
**MONTE CARLO
CIRCUS FESTIVAL
PRISBELÖNADE**

KINAI TROUPE
Jännittävä Bungy Jump
Spänande Bungy Jump

**CIRCUS FINLANDIA BAND**

Elävä sirkusmuusikkia
Levande cirkusmusik

**SHOOTING STAR
ROBIN VALENCIA**

Elävä tykinammus
Den levande kanonkulan

**CLARRISON'S SEA LIONS**

Veijarit Neptunuksen valtakunnasta
Filurerna från Neptuns rike

**BODY BEAT CREW**

Vauhdikkaat breikkaajat
Partypyllda Breakdansare

**DI LELLOS**

Musikaaliset klovnit
Musikaliska clowner



Anna
Jernström
Tuottaja
Producent

Włodzimierz
Kempiąk
Kapellimestari
Kapellmästare

Carlo
Jarz
Maneesimestari
Cirkusinspicient

Turvallista jännitystä Trygg spänning

Selkäpiissä tuntuu väkivallatonta jännitystä, käsittämätöntä taituruutta ja remakkaa naurua. Missä muualla kuin sirkussa tämän kaiken voi kokea koko perhe yhdessä pikkulapsista isovanhempiin?

Kaiken takana on ammattilaiset esiintyjät, tiukasti sovitut työsäännöt ja vankan kokemuksen omaava henkilökunta. Kaiken tavoitteena on antaa sirkuskävijälle ikimuistoinen, sadunhohtoinen elämys.

Aina ei kaikki kuitenkaan suju niin kuin on suunniteltu. Kaikkein pahimpaankin on varauduttava. Sitä vaativat viranomaiset ja se on myös sirkusen omaksi edaksi. Henkilökunta turvallisuuskoulutetaan joka keväät ja jokaiselle määrättäään tietty tehtävä ongelmatilanteissa.

Sirkus Finlandian teltta on palamatonta PVC-kangasta ja sen tukirakenteet rautaa. Merkityjä varauksenkäyttejä on neljä kappaletta ja niiden yhteisleveys on 12 metriä. Pelastusreitit pidetään aina vapaina autoista ja muista vastaanvista esteistä. Teltan seinät ovat erillisiä kappaleita ja helposti irrotettavissa.

Sirkus Finlandian teltassa on 1 200 istuinpaikkaa. Katsomorakenteet on tehty raudasta ja maalatuista puusta. Esiintymisalueena olevassa maneesissa käytetään pehmickeenä kostutettua purua.

Teltan sisällä yleisötiloissa on selvästi merkityinä neljä sammutinta ja kaksi sammutuspeitettä. Lisää sammutusvälineitä, juokseva vesi ja ensi-aputarvikkeita on teltan edessä olevissa kioskeissa sekä teltan takana eläintalleissa ja taiteilijoiden asuntoautoissa.

Kaksi generaattoria tuottaa Sirkus Finlandialle sen tarvitseman sähkön. Niissä on omat sammuttimet ja jakokeskuksit on suojaudu vikavirtasuojaamin. Häätavalot saadaan erillisestä aggregaatista.

Vuodesta 1976 lähtien Sirkus Finlandia on vältynyt pahimmita onnettomuuksilta tai tihutöiltä. Kommelliukusia on sattunut. Joskus valot ovat sammuneet kesken esityksen. Silloin ovat varavalot ja kuuluttajan taidot olleet koetuksella. Jokaisessa esityksessä on kaksi sähkömiestä ja nopeasti tilanteet on saatu hallintaan.



En icke-våldsamt, men makalös spänning som känns ända in i ryggmärgen, ofattbar akrobatik och högljudda skrattsalvor; var annanstans än på cirkusen kan hela familjen – alltifrån det lilla barnet till far- eller morföräldern uppleva något motsvarande?

Det hela bottnar i professionella artister, noggrant överenskomna arbetsregler och en mycket erfaren personal. Målet är att cirkusbesökaren ska få uppleva något oförglömligt och sagolikt. Men det går inte alltid som man har tänkt sig. Och på en cirkus måste man vara beredd på att vad som helst kan hända. Det här kräver myndigheterna, men det ligger också i cirkusens eget intresse att klara av nödsituationer. Personalen deltar varje vår i en säkerhetsutbildning och varje anställd tilldelas specialuppgifter i fall av att det skulle ske något oförutsett.

Sirkus Finlandias tält är gjort av brandsäkert PVC-material och stödkonstruktionerna är av järn. Det finns fyra upplysta nödutgångar, bredden på dem är sammanlagt tolv meter. I närheten av nödutgångarna får aldrig finnas några fordon eller andra hinder i vägen. Tältväggarna består av flera delar och är mycket lätt att ta loss. Det finns 1200 sittplatser i Sirkus Finlandias tält. Läktarna är byggda av järn och målat trä. I manegen används stötdämpande, fuktigt spän. Inne i tältet finns fyra brandsläckare och två släckningsfilter. Platserna var de finns är tydligt utmärkta. Dessutom finns det rinnande vatten och förstahjälvpäskor i de kiosker som finns i närheten av tältingången. Vatten och förstahjälputrustning finns också i djurbåsen och i artisternas husbilar och -vagnar. Två generatorer producerar den elektricitet som Sirkus Finlandia behöver. Generatorerna har sina egna släckare och fördelningscentralerna är försedda med kortslutningsskydd. Det finns ett särskilt aggregat för nödbelysningen.

Alltsedan starten 1976 har Sirkus Finlandia undgått större olyckor eller illdåd. Små missöden har dock inträffat. Ibland har belysningen slöcknat mitt under pågående föreställning. Då har reservvaggagget kört igång och konferencierens förmåga att upprätthålla ordning satts på prov. Vid varje föreställning har Sirkus Finlandia två elektriker på plats och situationen har alltid snabbt fåtts under kontroll.



**Tatiana Bojanowski
Sergei Ivanovitch**

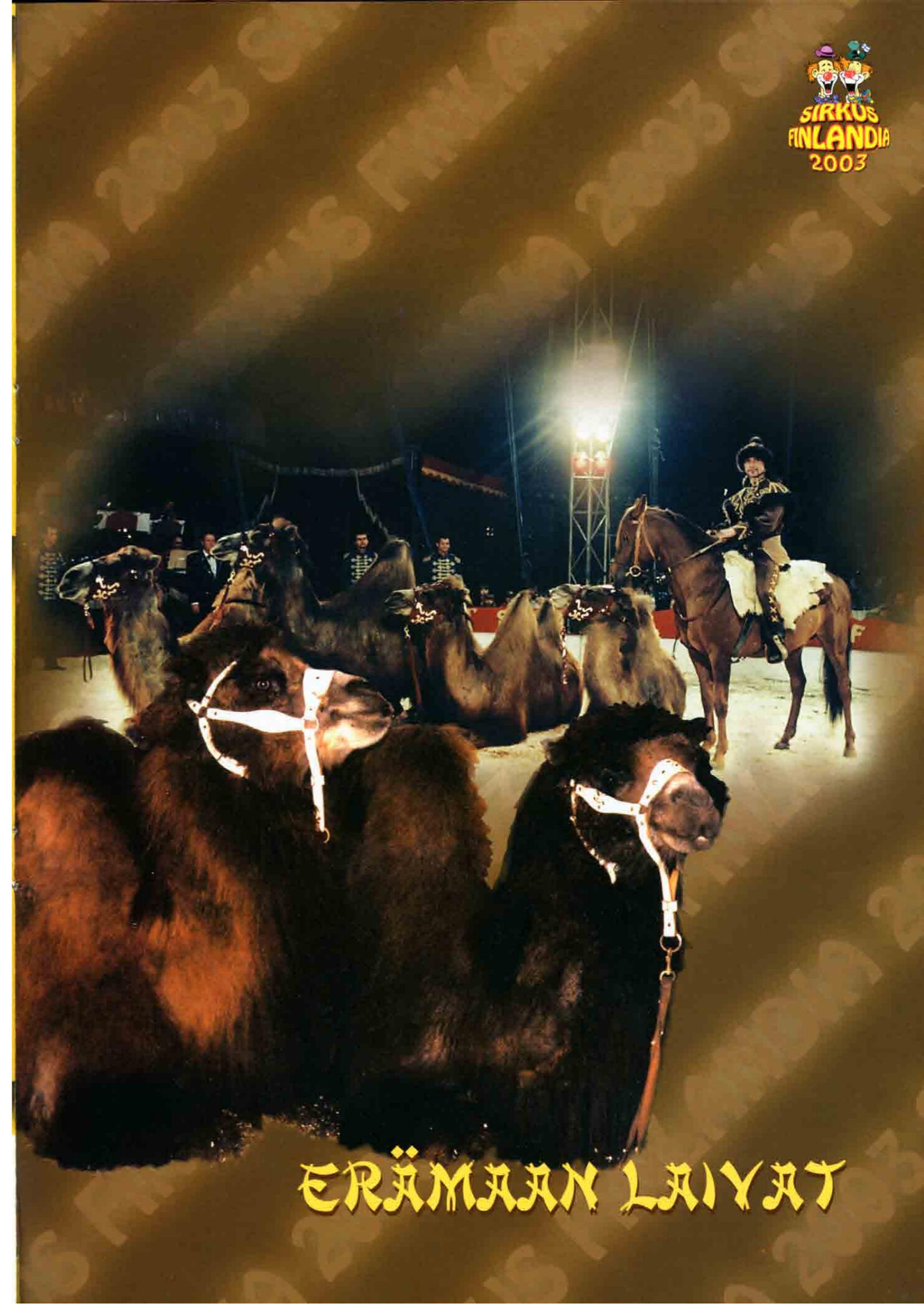
Helppoa kun sen osaa.



Ja hyvää!



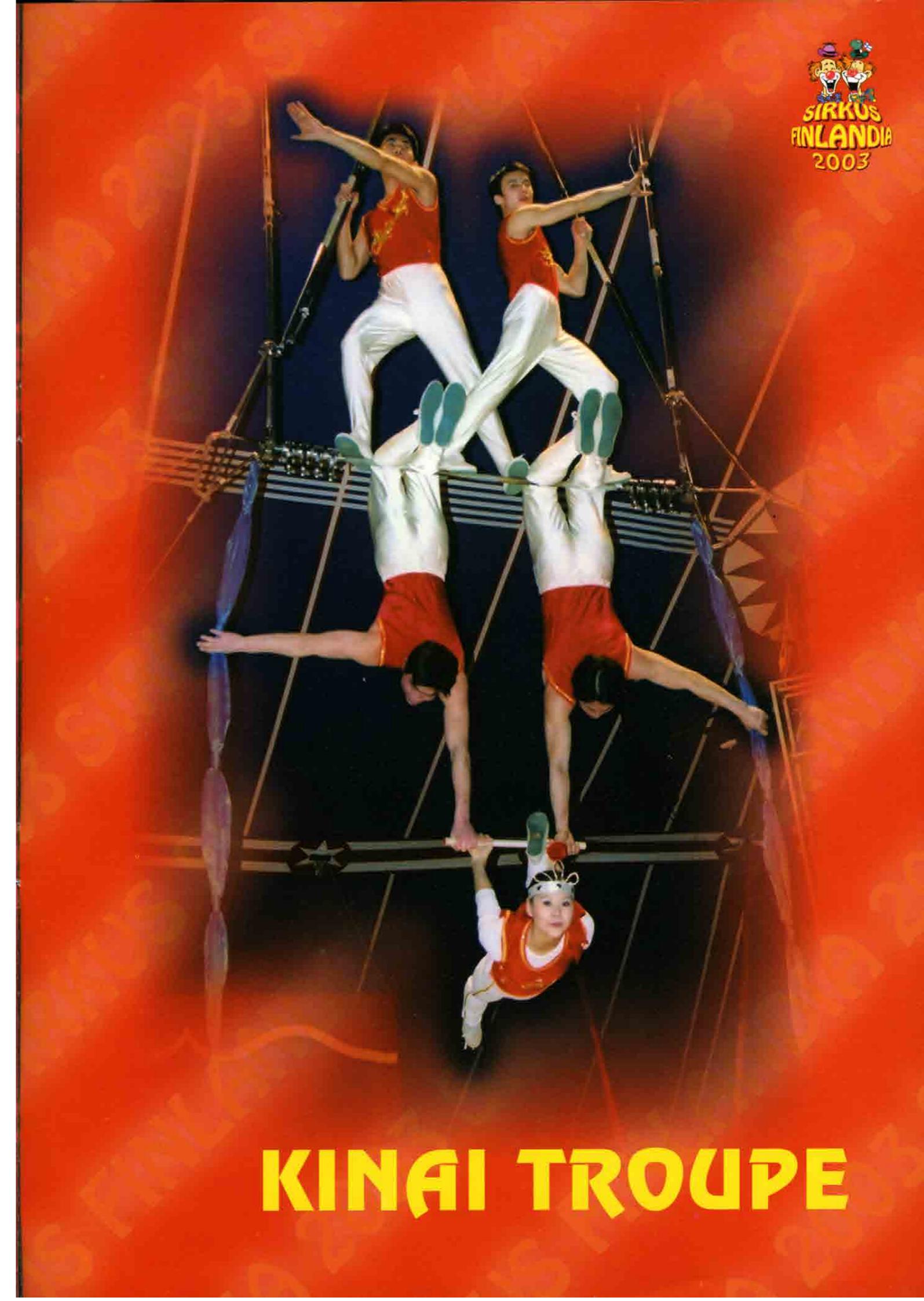
www.taffel.fi



ERÄMÄN LÄIYÄT



BODY BEAT CREW



KINAI TROUPE



SIRKUS
FINLANDIA
2003



Sirkusen lumo

Oli syyskuu vuonna 1950. Eräänä sateisen harmaana päivänä hätkähdin koululuokassa kadulta kuuluuva kuorma-auton jyrinää. Katsahdin ulos. Suuria sini-puna-keltaisia kuormureita vyöryi koulun ohitse niin että rakennus tärisi.

Sirkus! Sitä oli jännityksellä odotettu. Välitunnilla juoksimme kuin viimeistä päivää läheiselle Mykkäkoulun kentälle. Kymmeniä ripeästi touhuavia miehiä, odoilla kielillä kajahtelevia huutoja, töötäviä autoja, auki lentäviä telakkankaita, rautakiljojen iskeytymistä maahan, eläinten mylvintää...

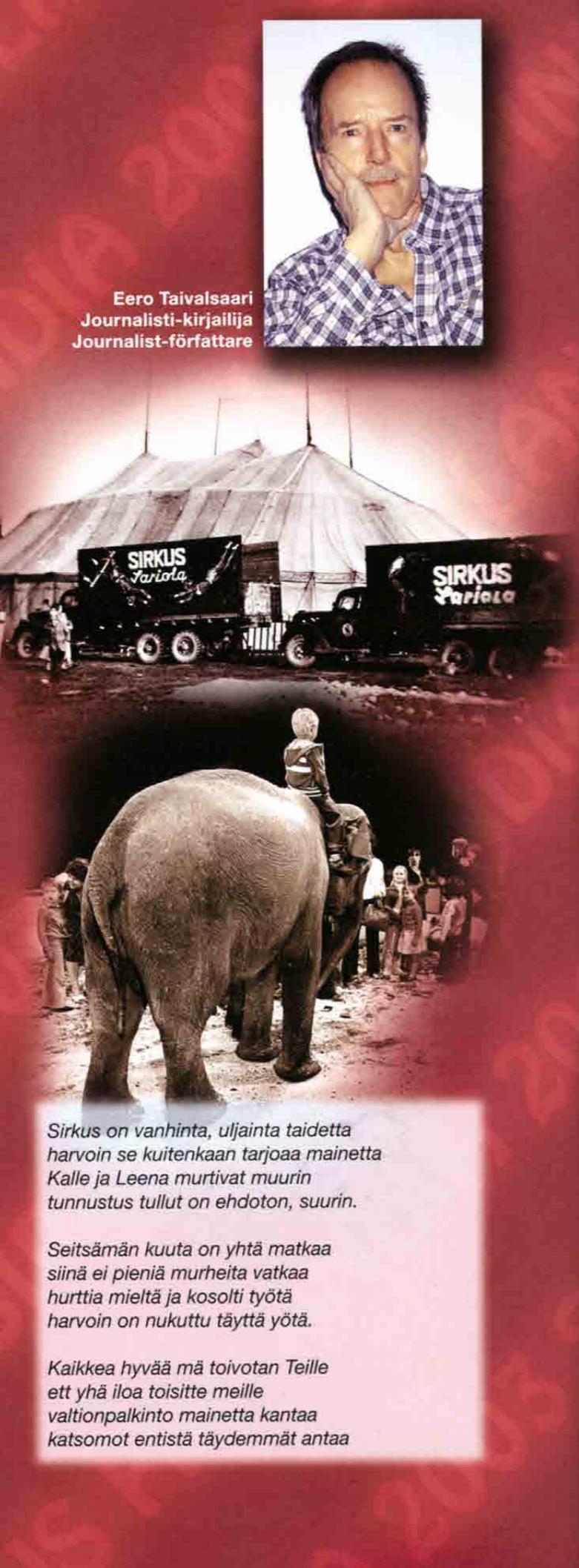
Mutamia päiviä myöhemmin pääsin isän kansa sirkukseen. Teltan katonrajassa, velonheitinten kilojen väliässä puhaltimien messinkipinnoissa, soitti punaisiin pukeutunut sirkusorkesteri. Sitten esiin ratsasti valkoisen hevosen selässä seisten kuvankaunis nainen – mutta se oli vasta alkua.

Lumoutuneena katselin areenalla taituroivia akrobaatteja ja jonglörejä, nauroin ja itkin klovnien kanssa, ja niin trumpettien terävien äänten sähköistäessä tunnelmaa siirryttiin seuraavaan numeroon. Eläintenkesytäjä laittoi päänsä tiikerin kitaan, ja vieressä kaksi petoa jo lipoi kielää. Pelästyin – mutta jännitys laukesi, ja mies selviytyi hengissä.

Tanskalaisen Cirkus Schmidtin käynti Mikkelissä jätti elämänpituisen jäljen pienestä pojasta sydämeen. Pari vuotta myöhemmin kaupungissa vieraili Sirkus Sariola, ja pian sen jälkeen ruotsalainen Zoo-Cirkus. Mutta sitten alkoivat sirkusen pulauudet. Kiertäviä kansainvälisten tason sirkusia ei maassamme montakaan ennen 1970-luvun puoliväliä käynyt.

Sirkus Finlandian perustaminen vuonna 1976 on kaiken kunnioituksen ansaitseva kulttuuriteko. Kalle Jernström, Leena Jurvakainen ja heidän neljä lastaan ovat työllän luoneet perustan sirkuselle suotuisalle ilmapiirille. Se on synnyttänyt sirkuskouluja, nuorisosirkusia, sekä erilaisia teatterinomaisia, pienimuotoisia sirkusia. Ja mikä tärkeintä: Finlandian tasokkaalla sirkustoinnilla on kasvatettu sirkusta arvostava yleisö.

Viime syksynä myös valtiovalta tunnusti sirkusperhe Jernströmin elämäntyon arvon myöntämällä heille valtion kulttuuripalkinnon. Sen innoittamaan kirjoitin viereisen runon.



Eero Taivalsaari
Journalisti-kirjailija
Journalist-författare

Sirkus on vanhinta, uljainta taidetta harvoin se kuitenkaan tarjoaa mainetta. Kalle ja Leena murtivat muurin tunnustus tullut on ehdoton, suuri.

Seitsämän kuuta on yhtä matkaa siinä ei pieniä murheita vakaan hurttia miettä ja kosolti työtä harvoin on nukuttu täyttä yönä.

Kaikkea hyvää mä toivotan Teille ett yhä iloa toisitte meille valtionpalkinto mainetta kantaa katsomot entistä täydemmät antaa

Förtrollad av cirkusen

**ZOO-CIRCUS
SANDOR**



Det var i september 1950. En regnig grå dag hajade jag till där jag satt vid skolbänken. Det hördes motorljud från lastbilar. Jag såg ut. Stora blå-röd-gula lastbilar rullade förbi skolan så att hela byggnaden skakade.

Cirkusen! Den hade vi med spänning väntat på. På rasten sprang vi så fort benen bar till intill liggande skolplan. Där möttes vi av ett tiotal män som jobbade i rask takt, rop och kommandon på främmande språk, signalhorn som ljöd, fladdrande tältdukar, ljudet och synen av järnkilar som hamrades in i marken, djur som böладe ...

Några dagar senare fick jag gå på cirkus med min pappa. Där fanns cirkusorkestern, vars medlemmar var klädda i rött. Orkestern spelade upp till musik samtidigt som strålkastarnas ljuskäglor dansade över bleckinstrumenten. I samma veva kom en vit häst in på arenan och på hästens rygg stod en bildskön kvinna – och det här var bara början...

Fascinerad följde jag med de skickliga akrobaterna och jonglörerna, jag skrattade och grät med clownerna. Till tonerna av orkesterns trumpetar stegrades spänningen mot slutet när det var dags för det sista programnumret. En djurtämjare lade sitt huvud in i en tigers vidöppna gap, bredvid

stod två bestar och slickade sig runt munarna. Jag blev rädd men så lättade spänningen och djurtämjaren överlevde.

Den danska Cirkus Schmidt och dess besök i S:t Michel lämnade efter sig oförglömliga minnen för en liten pojke. Några år senare fick staden besök av Sirkus Sariola och ganska fort efter det av svenska Zoo-Cirkus. Men sedan började de svåra åren för cirkusen. Framtill mitten av 1970-talet var det väldigt få ambulerande cirkusar av internationell klass som överhuvudtaget besökte Finland.

Grundandet av Sirkus Finlandia år 1976 är en kulturgärning som förtjänar all respekt och högaktning. Kalle Jernström, Leena Jurvakainen och deras fyra barn har med sitt arbete skapat en god grund och en gynnsam atmosfär kring cirkuskonsten. Tack vare Sirkus Finlandia har det vuxit fram cirkusskolor, ungdomscirkusar och olika slag av teaterlikা, små cirkusar. Och det viktigaste av allt; Tack vare Finlandias högklassiga cirkusverksamhet har man fostrat en publik som värdesätter cirkusen.

I fjol höstas erkände också statsmakten den Jernströmska cirkusfamiljens stora livsverk genom att tilldela Kalle Jernström och Leena Jurvakainen statens kulturpris.



D1 LELLOS



CLARRISON'S SEA LIONS

OY FINCIRK AB

Oy Fincirk Ab
Sirkus Finlandia
 Askersintie 10, 10360 Mustio
 puhelin 050 566 1361, talvella (019) 245 4012
 faksi talvella (019) 245 4016 ja 348 474
 kotisivut www.sirkusfinlandia.com

Sirkustirehtöri, Cirkusdirektör
Carl-Gustaf Jernström puh. 050 591 9891

Johtaja, Direktör
Anna Jernström puh. 050 596 5645

Henkilöstöpäällikkö, Personalchef
Leena Jurvakainen puh. 050 566 1361

PR-päällikkö, PR-chef
Björn Gammals puh. 050 521 9320

Ohjaus, Regi
Carl Jernström Jr. puh. 050 536 8536

Anatoly Grigorievi
 Käyttöpäällikkö, Driftschef
Kalle Roos puh. 050 344 7244

Kuljetuspäällikkö, Transportchef
Hannu Laaksonen puh. 050 8202 9898

Juontaja, Speaker
Heidi Jernström-Ionova

Kapellimestari, Kapellmästare
Włodzimierz Kempia

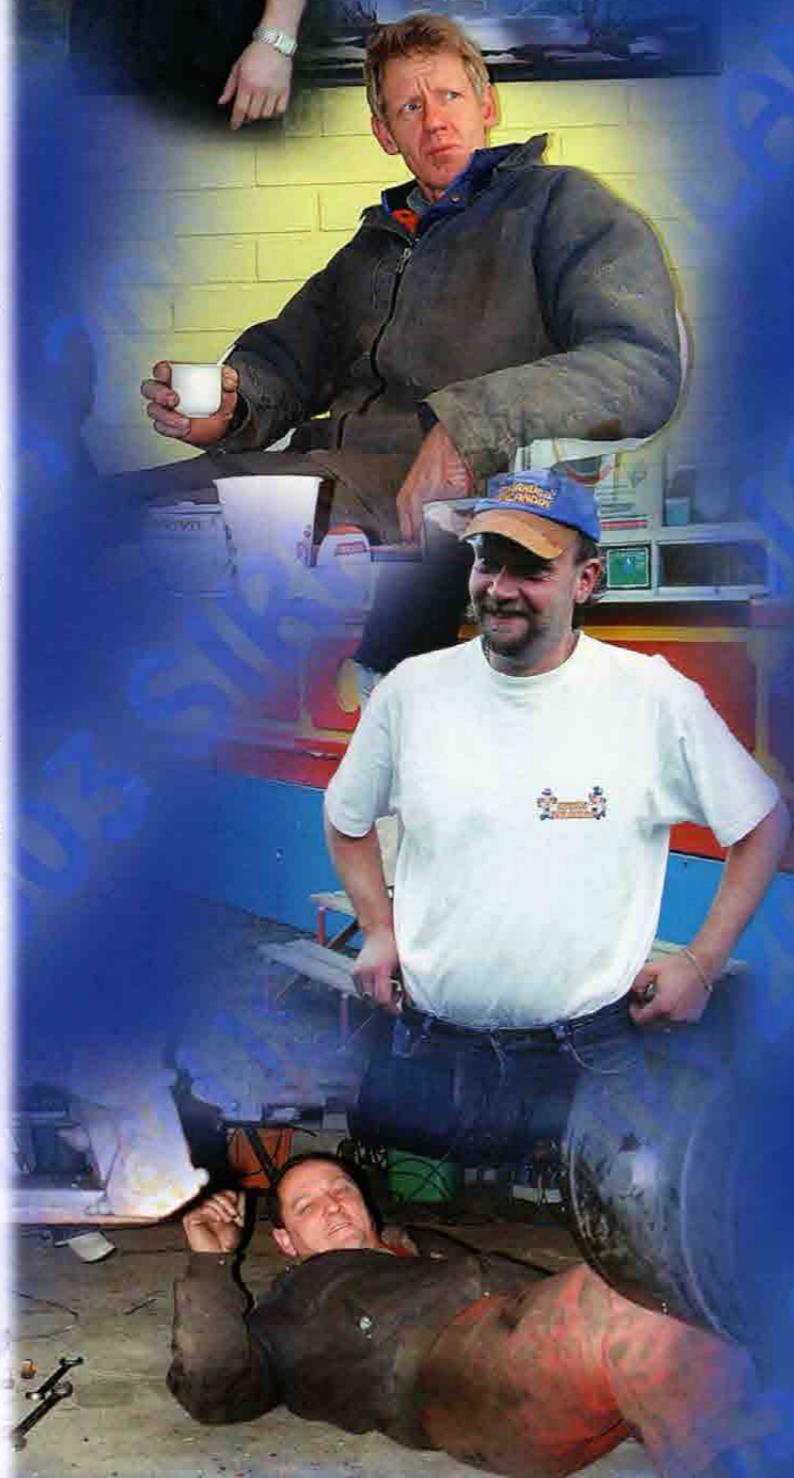
Maneesimestari, Cirkusinspicient
Carlo Jarz

Telttamestari, Teltmästare
Slawomir Antonczak

Valot ja ääni, Ljus och ljud
Josi Kandelin

Tallimestari, Stallmästare
Miroslaw Maternik

Lipunmyynti, Biljettkassa
Tanja Wasström

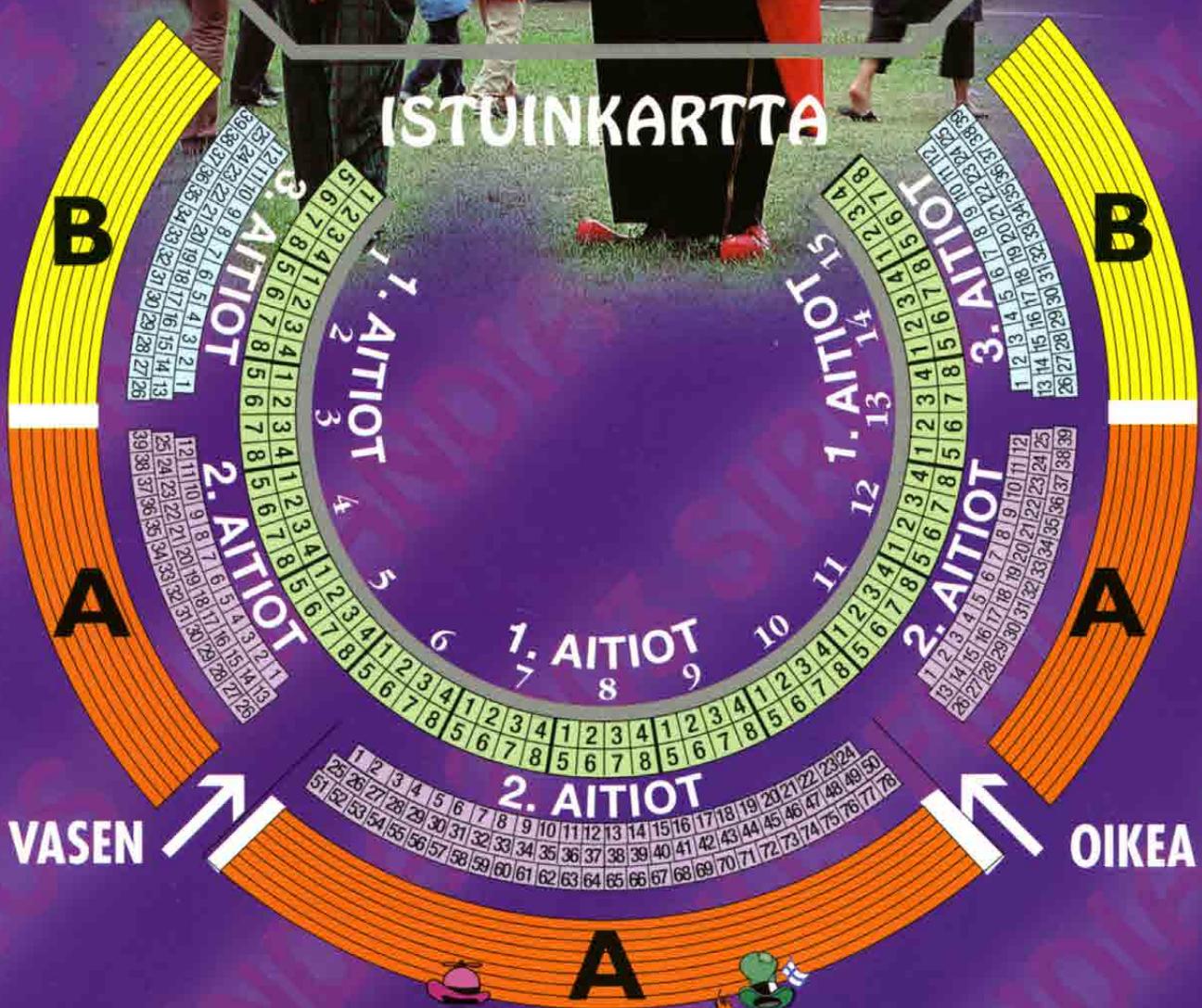


KIERTUE 2003 TURNÉ

Laadittu maaliskuussa 2003. Pidätämme oikeuden muutoksiin.

Tarkista kiertuelista Internetistä www.sirkusfinlandia.com tai soita 050 566 1361.

SU	06.04.	KARIS-KARJAA	16	PE	11.07.	KERIMÄKI	19
TI	08.04.	HANKO-HANGÖ	19	LA	12.07.	PARIKKALA	19
KE	09.04.	EKENÄS-TAMMISAARI	19	SU	13.07.	IMATRA	19
PE	11.04.	NUMMELA	19	MA	14.07.	JOUTSENO	19
SU	13.04.	RIIHIMÄKI	13 ja 17	TI-KE	15.-16.07.	LAPPEENRANTA	ti 19 ke 16 ja 19
MA	14.04.	KARKKILA	19	TO	17.07.	SAVITAIPALE	19
KE	16.04.	FORSSA	16 ja 19	PE	18.07.	MÄNTYHARJU	19
TO-PE	17.-18.04.	HÄMEENLINNA	to 19	LA	19.07.	MIKKELI	16 ja 19
			pe 13 ja 17	SU	20.07.	KANGASNIEMI	19
LA	19.04.	TURENKI	17	MA-KE	21.-23.07.	JYVÄSKYLÄ	ma 19 ti-ke 16 ja 19
SU	20.04.	HOLLOLA	17	TO	24.07.	NIVALA	19
MA	21.04.	NASTOLA	17	PE	25.07.	YLIVIESKA	19
TI	22.04.	ORIMATTILA	19	LA	26.07.	KALAJOKI	19
KE-TO	23.-24.04.	KOTKA	ke 19	SU	27.07.	OULAINEN	19
PE	25.04.	HAMINA	to 16 ja 19	MA	28.07.	MUHOS	19
LA-SU	26.-27.04.	KOUVOLA	16 ja 19	TI	29.07.	II	19
			su 13 ja 17	KE	30.07.	HAUKIPUDAS	19
MA	28.04.	MYLLYKOSKI	19	TO-SU	31.07.-03.08.	OULU	to 19
TI	29.04.	KUUSANKOSKI	19				pe-su 16 ja 19
TO	01.05.	HEINOLA	13 ja 17	MA	04.08.	RAAHE	19
PE	02.05.	SYSMÄ	19	TI	05.08.	KOKKOLA-KARLEBY	16 ja 19
LA	03.05.	VÄÄKSY	17	KE	06.08.	JAKOBSTAD-	19
SU	04.05.	JÄMSÄ	17	TO	07.08.	PIETARSAAARI	16 ja 19
MA	05.05.	MÄNTTÄ	19	NYKARLEBY-	19		
TI	06.05.	KEURUU	19	UUSIKARLEPYY	19		
KE	07.05.	VIRRAT	19	PE	08.08.	KAUHAVA	19
TO	08.05.	ÄHTÄRI	19	LA-SU	09.-10.08.	SEINÄJOKI	la 17
PE	09.05.	ALAVUS	19	MA-KE	11.-13.08.	VAASA-VASA	su 13 ja 17
LA	10.05.	JALASJÄRVI	17	TO	14.08.	NÄRPES-NÄRPIÖ	19
MA	12.05.	ALAJÄRVI	19	PE	15.08.	KRISTINESTAD-	19
TI	13.05.	SAARIJÄRVI	19	KRISTINANKAUPUNKI	19		
KE	14.05.	ÄÄNEKOSKI	19	LA	16.08.	KAUHAJOKI	17
TO	15.05.	PALOKKA	19	SU	17.08.	RAUMA (myyty)	ma 16 ja 19
PE	16.05.	VAAJAKOSKI	19	MA	18.08.	RAUMA	19
LA	17.05.	LAUKAA	17	TI	19.08.	EURA	19
SU	18.05.	SUONENJOKI	17	KE	20.08.	HARJAVALTA	19
MA	19.05.	PIEKSÄMÄKI	19	TO-SU	21.-24.08.	PORI	to 19
TI	20.05.	VARKAUS	19				pe-su 16 ja 19
KE	21.05.	LEPPÄVIRTA	19	MA	25.08.	UUSIKAUPUNKI	19
TO-SU	22.-25.05.	KUOPIO	to-pe 19	TI	26.08.	LIETO	19
			la-su 13 ja 17	KE-SU	27.-31.08.	TURKU	ke-to 19 pe 16 ja 19 la-su 13 ja 17
MA	26.05.	SIILINJÄRVI	19	MA	01.09.	PAIMIO	19
TI	27.05.	KIURUVESI	19	TI	02.09.	SALO	16 ja 19
KE	28.05.	IISALMI	19	KE	03.09.	LOIMAA	19
TO	29.05.	KAJAANI	19	TO	04.09.	HUITTINEN	19
PE	30.05.	SOTKAMO	19	PE	05.09.	VÄMMÄLÄ	19
SU	01.06.	PUOLANKA	17	LA	06.09.	KYRÖSKOSKI	17
MA	02.06.	PUDASJÄRVI	19	SU	07.09.	YLÖJÄRVI	17
TI	03.06.	KIIMINKI	19	MA	08.09.	NOKIA	19
KE	04.06.	TORNIO	19	TI	09.09.	LEMPÄÄLÄ	19
TO	05.06.	KEMI	19	KE	10.09.	PIRKKALA	19
LA-TI	07.-10.06.	ROVANIEMI	la 19	TO-SU	11.-14.09.	TAMPERE	to-pe 19 la-su 13 ja 17
			su 16 ja 19				
KE	11.06.	PELLO	19	MA	15.09.	KANGASALA	19
TO	12.06.	KOLARI	19	TI	16.09.	VALKEAKOSKI	19
PE	13.06.	KITTILÄ	19	KE-TO	17.-18.09.	LAHTI	ke 19 to 16 ja 19
SU	15.06.	SODANKYLÄ	19	PE	19.09.	MÄNTSÄLÄ	19
MA	16.06.	IVALO	19	SU	21.09.	PORVOO-BORGÅ	16 ja 19
KE	18.06.	KEMIJÄRVI	19	MA	22.09.	SIPOO-SIBBO	19
TO	19.06.	SALLA	19	TI	23.09.	KERAVA	19
LA-SU	21.-22.06.	KUUSAMO	la 19	KE	24.09.	TUUSULA	19
			su 16 ja 19	TO	25.09.	KLAUkkALA	19
MA	23.06.	POSIO	19	PE	26.09.	KAUNIAINEN-GRANKULLA	19
TI	24.06.	TAIVALKOSKI	19	SU	28.09.	LOHJA	16 ja 19
KE	25.06.	ÄMMÄNSAARI	19	MA	29.09.	INGÄ-INKOO	19
TO	26.06.	KUHMO	19	TI	30.09.	KIRKKONUMMI-	19
PE	27.06.	NURMES	19	KYRKLÄTT	19		
LA	28.06.	LIEKSA	19	TI-SU	02.10.-02.11. HELSINKI- HELSINGFORS	ti-pe 19 la-su 13 ja 17	
SU	29.06.	ENO	19				
MA-TO	30.06.-03.07.	JOENSUU	ma-ti 19				
			ke-to 16 ja 19				
PE	04.07.	OUTOKUMPU	19				
SU	06.07.	ILOMANTSIT	19				
MA	07.07.	TOHMAJÄRVI	19				
TI	08.07.	KITEE	19				
KE-TO	09.-10.07.	SAVONLINNA	ke 19				
			to 16 ja 19				



 **LIPPUPALVELU**
www.lippupalvelu.fi
Lippukaupat • 0600 10 800 (1€ /min + pvm)

 **SIRKUS
FINLANDIA**®

MTV3  635

www.sirkusfinlandia.com
puhelin 050 566 1361